


La leyenda del gambali de Annobón

2013

Begoña Bestue Briones



Este folleto se trata de una leyenda de dos árboles uno bueno (el de Dios) y otro árbol malo (el de satanás)

C.L.A.V.E

Trabajo realizado en el **Curso de Lingüística Aplicada para Comunidades Vernáculo-hablantes**, por C.L.A.V.E.

Asesoramiento proporcionado por el equipo de Lingüística y Traducción para lenguas minoritarias.

Todas las ilustraciones fueron tomadas de Begoña Bestue Briones solo para esta publicación.

© 2013 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C. y son usadas con el permiso correspondiente.

Autor: Begoña Bestue Briones

Título de la obra: Gambali

Idioma:Ndowé de G.E.

© 2013 por Begoña Bestue Briones



Licencia de uso, Creative Commons

(Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada)

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.es_ES

Gambali

Eye oma e kudwan e mboka e dinana Annobon, oma meni wa velemu dinana gambali e mboka meni Annobon wa vokwe wa ondandiyo tamarindo.



Wa lapandi Vilembo e mboka meni Annobon, dya beba oma oma (dya Anyambe) na oma (dya setani) e oma dia setani moto te moto abe dia erago ejala yaa, nande eye oma a setani, oma meni ebe na saa, oma dya Anyambe wato eziepi dya mboka meni, wa dyandi dya gambali a du, wato wa yandi erago.



Wato dya Norte America (metangani), wa tyee e mboka meni Annobon, wa tyee dya itoka oro na diamantes, ngudi a yaa ebe ziaka nande ito wa tokandi lena oma mambo wa saka na yoo ebolo e djungulaka, mambo dya ebolo a du elikanaka mba saka ebolo, kwanga

metangani wa dembe dia ebolo meni wa likayo ke wa tyee e mboka dya du.

Moduni wa lapandi dya vilembio, dya ebe eboli mepuma, mumu mboko dya mboka meni, abe a tondetye nyaa maku, mumu meno abe toka oka dya vilembo dya beba oma, dioba mboko mumu meno atyee saa minye e oma dya setani a saaka minye a abe a setyetye na paka viembo, wa betye wa dokamu e makande, abe too moto a dokamu, a longo era a dokamu, abe too moto te moto a voo:

¿Era a dokan ngwe e makande? Moto te moto abe lapamu, a teme egala ana na moto a dokamu, abe too era a dokamu, asaa ene

ipipi egala abonboko era a dokamu, atyee sope e saa minye e oma ebeva, sope wa dokamu na unguudi e makande, sope a be too era a dokamu, a kudwa erago membila, kwanga emunya, mumu meno a be nyaa maku sope a likayo, kwanga a creendi vilembo dya beba oma dya gambali.

EL Gambali

Es una planta que crece en la isla de Annobón y dicho árbol le pusieron el nombre en el idioma el Gambali (Tamarindo).

Cuenta una leyenda en la isla de Annobón, que existen dos árboles, el árbol bueno (el árbol de Dios) y el árbol malo (de satanás) y nadie se sienta en este lugar para tomar una siesta ni para descansar, bajo el árbol malo porque como lo pueden imaginar es el árbol maldito. En cambio, el árbol bueno todos consumen de este árbol sus frutos y se sientan a descansar una siestecita allí.

Fueron unos Norte Americanos a la isla creyendo que debajo del árbol de Dios

había oro y diamantes, pero sus esfuerzos fueron inútiles porque sus herramientas, siempre que intentaban cortar el árbol, no funcionaban, hasta que se rindieron y dejaron el trabajo y regresaron a su tierra natal sin entender la leyenda que les contaron.

Cuentan los ancianos que hace mucho tiempo, un señor conocido como el borrachito del pueblo, le encantaba beber alcohol; aquel borrachito no creía lo de la leyenda acerca de los dos árboles, pero un día él se fue a orinar encima del árbol malo mientras orinaba gozosamente cantando, recibió un punta pie en su trasero, y no vio quien se lo dio, y se preguntó:

¿Quién le había dado un punta pie? Al no recibir la respuesta se puso en posición de defenderse para agarrarse o enfrentarse con el que le golpeo pero la sorpresa fue que no vio a nadie se hizo el loco para observar quien le golpeo pero otra vez recibió el punta pie pero esa vez el dolor fue mucho más fuerte pero sus desesperación y frustración fue que no vio quien le golpe, y salió de allí corriendo y a partir de ese momento empezó a creer todo acerca de la leyenda del gambali y nunca más se volvió a emborracharse.

